

СКАЗКИ КАК ЭЛЕМЕНТ ЭТНОКУЛЬТУРНОГО КОМПОНЕНТА В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Повзнер А.В., Калижанова А.Н.

Академия «Болашак», 100000, г. Караганда, ул. Ерубаяева, д.16.

e-mail: arina-777_99@mail.ru, anna.kalizhanova2017@gmail.com

поступила в редакцию 14 мая 2020 года

Аннотация

Тема данного исследования актуальна, но мало востребована за рубежом, т.к. зарубежные журналы уделяют не так много внимания этнокультурному аспекту в изучении иностранного языка. На наш взгляд, это достаточно обширная и интересная тема, которая подходит для публикаций в высокорейтинговых научных журналах, главная идея которых заключается в сосредоточении и сборе полезной информации в сфере обучения и науки. Данная тема будет в дальнейшем разрабатываться с непосредственным участием будущих учителей и научных руководителей.

Ключевые слова: *народные сказки, формирование, этнокультурный аспект, школьники, воспитание, многонациональный, исследование, история, ценности, культура.*

Введение. В наше время, когда происходит смешение народов, языков и культур, встает проблема терпимости к иным культурам, пробуждение интереса, уважения к ним, преодоления непохожести других культур [1]. В этой связи значимость изучения иностранного языка возрастает, обостряется потребность в овладении иностранным языком как средством общения, общественных отношений [2].

Одновременно с этим встает вопрос о значимости этнокультурного аспекта в изучении иностранного языка. Этнокультурное воспитание – чрезвычайно важный аспект в педагогике, который содействует полноценной социализации личности в полиэтническом мире [3]. Оно представляет собой не просто определенную совокупность знаний, ценностных представлений конкретной этнической общности, но и через знаково-символические основы обеспечивает осознание, воспроизводство морально-этических и эстетических воззрений своего народа. Этнокультурное воспитание не только создает основу для понимания, уважительного отношения к культуре своего народа, но и аналогичное отношение к культурам других народов. Итогом реализации такого воспитания является целостное мировосприятие и освоенная система ценностных ориентиров [3].

Основная часть. Этнокультура – это историческая совокупность материальных, духовных, этнических и эстетических ценностей, созданных представителями этноса в процессе своего социокультурного развития [3]. Этнокультурный аспект обучения – это обучение, при котором этнокультура является одним из основных составляющих содержания образования и воспитания [3]. Одной из главных функций этнокультурного аспекта в образовании является формирование у школьников знаний о культуре истории своего народа, что в свою очередь способствует рождению нравственного потенциала личности, национальной гордости и на этой основе формирование толерантной личности [3]. Развитие данных качеств у детей в школе поможет значительно поднять уровень развитости народа и страны в целом. А введение этнокультурного аспекта в уроки иностранного языка помогут сформировать понимание не только о своей культуре, но и о культуре других народов.

Введение этнокультурного аспекта в уроки иностранного языка можно начать с изучения литературы, содержащей материалы этнокультурного аспекта, так же с изучения этносов и их быта, рассматривать жизнедеятельность народов и их традиции. Урок должен быть интересен и понятен, для этого я предлагаю использовать в качестве проводника народные сказки. Сказки – это один из самых удивительных по информативности, силе эстетического и воспитательного влияния жанров в фольклоре [4]. Это не просто интересные и поучительные

истории, которые рассказывают или читают маленьким детям на ночь. В сказках отображено мировоззрение, мировосприятие того или иного народа, его ментальность и ценности [4]. Сказки – это наиболее воспринимаемый материал для детей школьного возраста, предлагается использовать именно переводы отрывков народных сказок, содержащих отражение этнокультурного аспекта, таким образом дети будут не только отмечать для себя важную информацию о культуре того или иного народа, но и изучать английский язык. Для активной деятельности предлагается разыгрывать сценки из сказок, раздача ролей и реплик благоприятно влияет на восприятие информации.

Актуальность введения этнокультурного аспекта в уроки иностранного языка связана не только культурными и этническими познаниями. Младший школьный возраст – период интенсивной социализации, усвоения различных нравственных норм [5]. Именно в этом возрасте правомерно уделять значительное внимание духовно-нравственному развитию и воспитанию личности, формированию вектора культурно-ценностных ориентаций младшего школьника в соответствии с благотворными устоями духовности и нравственности родного отечества, корнями, уходящими в далекое прошлое [6].

Для проведения нашего эксперимента мы взяли 30 учеников 4 «Б» класса (девочек – 16 и мальчиков – 14) и выявили этнический состав класса, выяснив, что класс довольно многонационален, хоть и с доминированием русских и казахов по убыванию соответственно (Рис. 1).

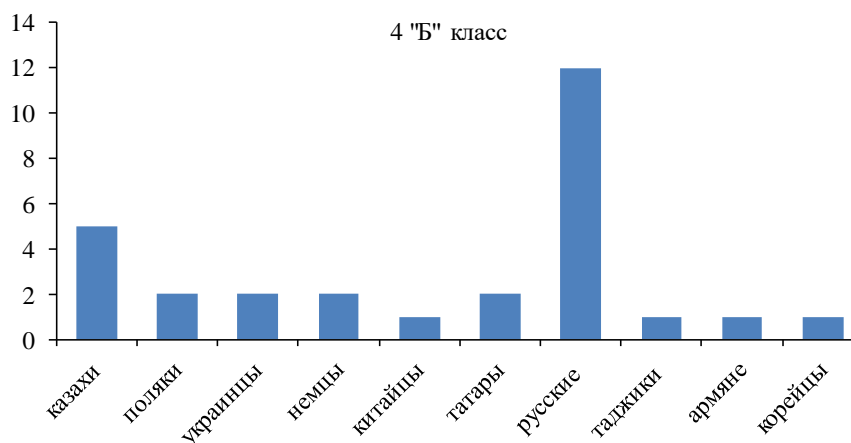


Рисунок 1. Этнический состав 4 «Б» класса.

Далее, мы провели опрос, состоящий из 20 вопросов, в состав которых входили как вопросы на выявление этнокультурной осведомленности, так и вопросы для обсуждения, которые основаны на народных сказках Казахстана и на общем понимании этнокультурного аспекта в этих сказках. Каждый вопрос содержит в себе культурное и этническое отражение и этим самым помогает выявить этнокультурную осведомленность у школьников. Были взяты вопросы, которые основаны именно на сказках Казахстана потому что, для начальных этапов нашего длительного исследования было решено поднять культурную осведомленность именно той народности, в которой мы проживаем (таблица 1). На дальнейшее продолжение исследования будут рассматриваться задачи поднятия этнокультурной осведомленности тех народностей, которые непосредственно входят в состав 4-х классов.

По результатам устного опроса учащихся 4 «Б» классов стало понятно, что все дети имеют хорошую базу знаний о сказках; в целом они ознакомлены с фольклором, и часть из них даже знакома со сказками других народов таких как: украинские народные сказки, татарские народные сказки и сказки казахского народа. Одновременно с этим опрос выявил, что обучающиеся младших классов совершенно не имеют понятия об этнокультурной направленности сказки: дети не отмечают и не запоминают традиции народов и их особенности. Из порошенных 30 учеников все знали, какое животное играет важную роль и что такое юрта. 25 знали, кто такой Алдар Косе и национальные игры и меньше 10 учеников знали, что такое кошма и гостеприимство (Рис. 2).

Таблица 1. – Вопросы на содержание этнокультурного аспекта в народных сказках Казахстана.

| | |
|--|--|
| Что ты знаешь о культуре? | Назови сказки других народов. |
| Какие национальные игры ты знаешь? | Как вы считаете, каждая сказка имеет этнокультурное отражение? |
| Важно ли выявлять этнокультурный аспект из сказок? | Для чего авторы сказок вкладывают в сюжет традиции народов? |
| Какое животное играет важную роль в жизни казахского народа? | Кто такой бай? |
| Что такое юрта? | Что такое камзол? |
| Для чего нужна кошма? | Что такое камча? |
| Кто такой Алдар Косе? | Какие традиции встречаются в сказке «Алдар Косе»? |
| Что такое гостеприимство? | Где находится почетное место в юрте? |
| Кто занимает главное место в семье? | Что такое отара? |
| Что такое колпак? | Что такое перина, и для чего она нужна? |

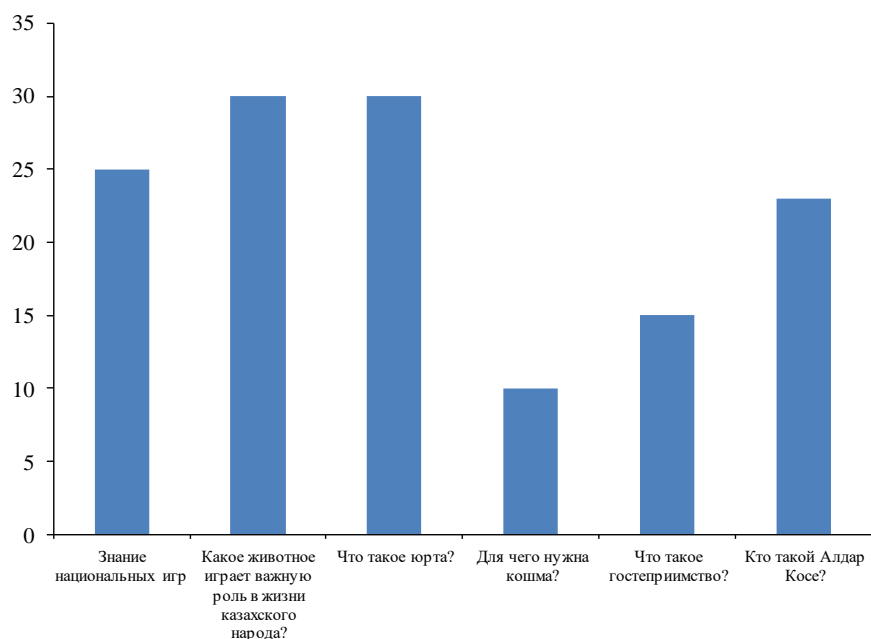


Рисунок 2. Результаты опроса.

Так же 25 учеников знали кто такой бай и что такое колпак. 15 учеников знали, где находится почетное место в юрте, 10 учеников знали, что такое камзол и камча и менее 10 учеников знали, что такое отара (Рис. 3). Наиболее большой пробел выявился в знаниях что такое перина, гостеприимство, кошма и отара.

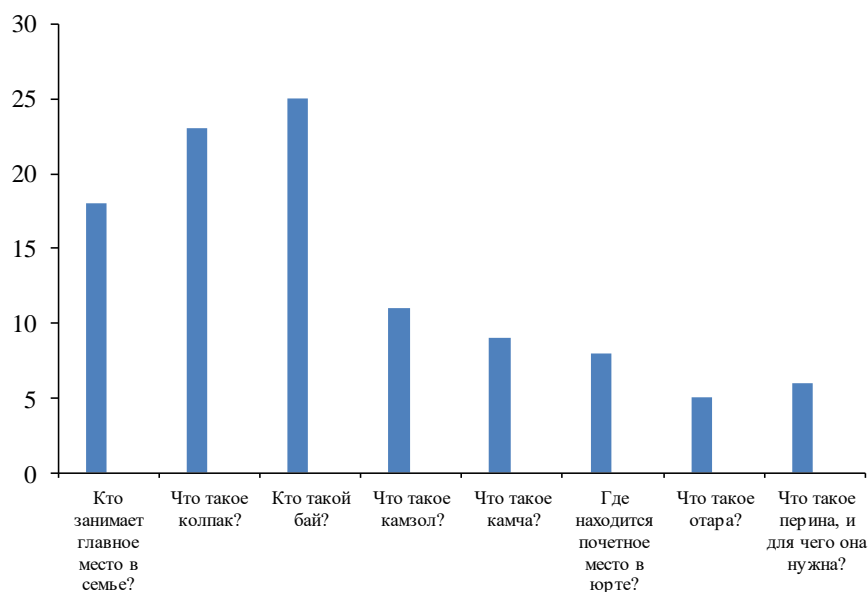


Рисунок 3. Результаты опроса.

По результатам опроса было принято решение устранять пробелы в знаниях этнокультуры казахского народа. Работа была проведена следующим образом. После проведения всех необходимых опросов и исследований мы приступили к работе с материалом нашего исследования со сказками. Для понятия этнокультурного аспекта казахской народности мы выбрали сказки Алдара Косе. Данные сказки являются народно бытовыми, поэтому они содержат необходимую нам информацию о жизнедеятельности, традициях и быте казахского народа. А так как это является важным компонентом нашего исследования, то необходимо выделить именно те стороны сказки, которые насыщены этнокультурным аспектом. Это было реализовано с помощью перевода именно отрывков из сказок, а также изучением новых слов. Пример приведен ниже.

- Для отца все дети одинаковы – [All children are identical to the father.](#)
- Выбор невесты является неотъемлемой традицией казахского народа – [Bride 's choice is an integral tradition of the Kazakh people.](#)
- Лошадь является важным животным для казахского народа – [Horse is an important animal for the Kazakh people.](#)
- Блюда из мяса очень популярны среди кочевников – [Meat dishes are very popular among nomads.](#)
- Аксакал отличается своей храбростью и мудростью – [Aksakal is distinguished by his courage and wisdom.](#)
- Степь – [steppe](#)
- Баранья лопатка – [mutton shoulder](#)
- Юрта – [yurt](#)
- Аул – [aul, mountain village](#)
- Невеста – [bride](#)
- Котел – [pulp drier digester](#)
- Ягненок – [lamb](#)
- Бай – [bai \(rich landowner in Central Asia\)](#)
- Аксакал – [Aqsaqal \(aksakal\)](#)
- Мясо – [meat](#)
- Стадо – [herd](#)
- Шило – [awl](#)

- Лошадь – horse
- Отцы – founding father

Так, нам удалось охватить большой объем и не утратить интереса детей. Вследствие изучения этого материала нам удалось достигнуть необходимого уровня осведомленности детей в обеих сферах, как в иностранном языке, так и в этнокультурном аспекте.

Заключение. После всей проделанной работы и проведенных уроков в количестве 6 часов в неделю, знания детей стали значительно шире и лучше. Знания проявлялись в использовании новых слов и в умении детей самостоятельно выявлять культурную ценность сказки. Также были проведены беседы с использованием вопросов для обсуждения и на этот раз дети смело, и бегло могли отвечать на них и рассуждать. Результатом всего достигнутого стала поэтапная работа с детьми и правильный подбор соответствующих сказок. С помощью которых мы смогли сохранить интерес детей к урокам иностранного языка и не утратить информативности и продуктивности. Впоследствии чего удалось достигнуть необходимых целей и задач.

Список литературы.

- 1) Баширова М. Ф., Кошенкова А. А. Этнолингвистический подход в обучении иностранному языку в условиях многоязычия. Центр научного сотрудничества «Интерактив плюс» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://interactive-plus.ru/e-articles/345/Action345-119264.pdf> (дата обращения: 08.02.2020).
- 2) Калелова Ж. М. Влияние страноведческого материала на мотивацию изучения английского языка. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.rusnauka.com/1_NIO_2013/Pedagogica/5_124348.doc.htm (дата обращения: 08.02.2020).
- 3) Гумерова Ф. Ф. Этнокультурный аспект обучения в общеобразовательной школе // Вестник Башкирск. ун-та. 2006. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/etnokulturnyy-aspekt-obucheniya-v-obscheobrazovatelnoy-shkole> (дата обращения: 15.02.2020).
- 4) Гольник О. Сказка: особенности жанра, признаки и примеры. Nur.kz [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.nur.kz/1823337-skazka---eto-cto-takoe-osobennosti-zanra.html> (дата обращения: 09.02.2020).
- 5) Матвеева О. Н. О социализации младших школьников в современных условиях // Известия ПГУ им. В.Г. Белинского. 2010. №20. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-sotsializatsii-mladshih-shkolnikov-v-sovremennyh-usloviyah> (дата обращения: 15.02.2020).
- 6) Амирова Ф. Г. Этнокультурное воспитание младших школьников. Социальная сеть работников образования nsportal.ru [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://nsportal.ru/nachalnaya-shkola/vospitatelnaya-rabota/2017/08/31/etnokulturnoe-vospitanie-mladshih-shkolnikov> (дата обращения: 09.02.2020).